

ENTREVISTA

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

ASIATIS está disponible las 24 horas del día

ANA MORA / responsable de ASIATIS

—Asiatís se ha convertido en una de las empresas de referencia como agencia de traducción ¿Cuál fue el origen del negocio?

—La idea de ASIATIS nace en 1999 en Alemania, donde nos conocimos los actuales socios, Jean-Philippe Cat y yo misma dando clases de alemán. Los dos teníamos una misma idea: crear una empresa de servicios cuya presencia principal estuviera en Internet. En un inicio se creó la empresa de traducción e interpretación en Francia y después, una vez consolidada, se abrió la oficina en España.

—¿Qué servicios ofrecen actualmente?

—ASIATIS presta servicios de traducción, maquetación e interpretación. Disponemos de una red de traductores especializados en todo el mundo que son seleccionados en función del campo a traducir. Las traducciones se llevan a cabo por médicos, abogados, ingenieros, etc. También trabajamos con un equipo de diseñadores gráficos en diferentes países y nos

centramos principalmente en la maquetación de idiomas asiáticos y orientales.

Actualmente trabajamos en todas las lenguas -europeas, asiáticas, eslavas y semíticas (árabe, persa, hebreo...)- pero nuestro principal valor añadido es el dominio de las lenguas asiáticas y semíticas. Traducimos estos idiomas para muchas de las agencias de traducción españolas y también para clientes finales.

—¿Cuál es su filosofía de trabajo?

—La filosofía de ASIATIS se basa en 4 principios: calidad, puntualidad, confidencialidad y cómo no precios muy competitivos. Para poder garantizar la calidad de nuestros proyectos seguimos siempre un mismo proceso de traducción y maquetación: analizamos cada documento que recibimos y seleccionamos entonces el traductor y el revisor minuciosamente en función del sector. Todos los documentos son revisados por un segundo traductor antes de entregarse al cliente, y todo esto tiene que estar muy bien organizado para garantizar siempre la pun-

tualidad. En cuanto a la maquetación una vez finalizado el proyecto (en Quark Xpress®, Adobe Indesign®, Adobe Illustrator®, etc.) todos los documentos se presentan a un control de calidad.

—¿Cuál es la estructura de la empresa?

—Disponemos de oficinas en Barcelona, París, Dijon y Montreal. De esta manera, y teniendo en cuenta la diferencia horaria, ASIATIS está disponible las 24 horas del día, puesto que cuando cierran nuestras oficinas de Barcelona, los proyectos siguen controlándose por nuestros compañeros en Montreal.

—Si hablamos de futuro...

—Nuestra meta es siempre la misma: ofrecer a nuestros clientes el mejor servicio. Para ello tenemos que estar en continuo movimiento, creando todos los medios posibles para conseguirlo. Nuestro próximo reto será abrir una nueva oficina en Estados Unidos, para que nuestros clientes puedan contar con nosotros siempre, sea el día que sea, a cualquier hora del día y estén donde estén.



MÁS INFORMACIÓN

www.asiatis.es